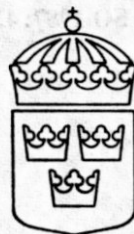


Sveriges överenskommelser med främmande makter

ISSN 0284-1967



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 42

Nr. 42

Tilläggsavtal till avtalet mellan Danmark, Finland, Island, Norge och Sverige om en nordisk industrialiseringsfond för Island (SÖ 1970: 55, SÖ 1980: 97).

Reykjavik den 21 mars 1986

Regeringen beslöt att underteckna tilläggsavtalet den 6 februari 1986.

Regeringen godkände tilläggsavtalet den 17 april 1986.

Note överlämnades av svenska ambassaden i Reykjavik till isländska utrikesministeriet samma dag. Avtalet trädde i kraft den 30 maj 1986.

Tillægssaftale til aftalen mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om en nordisk industrialiseringsfond for Island

Regeringerne i Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige er, foranlediget af ønsket om at indgå en tillægssaftale til aftalen af 12. desember 1969 mellem Danmark, Finland, Island, Norge og Sverige om en nordisk industrialiseringsfond for Island (nedenfor kaldet "aftalen") som blev ændret med tillægssaftale af 29. april 1980, blevet enige om følgende:

Artikel 1

Paragraf 1 i aftalen får følgende nye ordlyd:

"1. Formål

Fondens formål er at fremme opbygning af et alsidigt og konkurrencedygtigt erhvervsliv i Island med hovedvægt på den tekniske og industrielle udvikling samt industrielt og kommercielt samarbejde mellem Island og de øvrige nordiske lande."

Artikel 2

Paragraf 3 i aftalen får følgende nye ordlyd:

"3. Kursbestemmelser

Fondens regningsenhed skal være lig en US \$. Lånemidler som optages i en anden valuta end US \$ skal lånes ud i samme valuta. Lån tilsvarende fondens reserver udover grundkapitalen kan lånes ud i den valuta som bestyrelsen bestemmer."

Artikel 3

Paragraf 4 i aftalen får følgende nye ordlyd:



''4. Virksomhed

Fonden arbejder for sit formål ved at:

a) yde lån til bestemte projekter, enten alene eller i samarbejde med andre parter

b) garantere for lån som givet er af andre parter

c) i særlige tilfælde købe aktier i nye og igangværende virksomheder under forudsætning af at disse aktier bliver solgt igen så snart forholdene tillader og det anses for hensigtsmæssigt.

d) i særlige tilfælde yde lån på lempelige vilkår eller tilskud til f. eks. teknisk bistand, forskning, produktudvikling og markedsundersøgelser. Sådanne lån og tilskud må tilsammen ikke overstige 10 % af grundkapitalen. Fra og med året 1980 er det, i samme hensigt, tilladt i tillæg hertil at disponere over 10 % af fondens egenkapital ved begyndelsen af 1980, samt 10 % af hvert års driftoverskud, for første gang af driftoverskuddet for 1980.

Fonden får kapital til forannævnte virksomhed gennem sin grundkapital, indtægter og ved låntagning. Beslutninger om lånydelser, garantier og køb af aktier skal være i overensstemmelse med almindelige forretningsmæssige principper.

Fonden skal tage sigte på at sikre en naturlig forrentning af grundkapital og egenkapital. Lån, tilskud eller garantier kan ydes til virksomheder i privat eller offentlig eje og finansieringsinstitutioner, som har samme formål som fonden. Det samme gælder om køb af aktier.

Der skal til enhver tid drages omsorg for at ikke tilbagebetalt grundkapital og lån til fonden dækkes af lån mod tilfredsstillende sikkerhed.

Fonden skal arbejde nært sammen med islandske låneinstitutioner."

Artikel 4

1. Denne tillægsaftale træder i kraft 21 dage efter den dag då samtlige parter har meddelt det islandske udenrigsministerium, at de foranstaltninger, som kræves for tillægsaftalens ikrafttrædelse, er gennemført.

2. Det islandske udenrigsministerium meddelar de øvrige parter om modtagelsen af disse meddelelser og om tillægsaftalens ikrafttrædelse.

Artikel 5

Originaleksemplaret til denne tillægsaftale deponeres i det islandske udenrigsministerium, som vil oversende bekræftede kopier til de øvrige parter.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, som er behørigt bemyndiget dertil, undertegnet denne tillægsaftale.

Udfærdiget i Reykjavik den 21. marts 1986 i ét eksemplar på dansk. Parterne vil snarest ved noteveksling enes om en finsk, islandsk, norsk og svensk tekst som skal have samme gyldighed som den danske tekst. Det islandske udenrigsministerium vil oversende bekræftede kopier af teksterne til de øvrige parter.

For Danmarks Regering:

H. A. Djurhuus

For Norges Regering:

Niels L. Dahl

Suomen Hallituksen puolesta:

Anders Hulden

För Sveriges Regering:

Gunnar Axel Dahlström

Fyrir ríkisstjórn Íslands:

Matthías Á. Mathiesen